

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Lundi, 5 janvier 1920.

N^o 1.

Montag, 5. Januar 1920.

Avis. Sociétés de secours mutuels.

Bekanntmachung. Hilfstaffeln.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les modifications suivantes, apportées aux statuts de la société de secours mutuels dite: *Verein der Luxemburgischen Ex-Unteroffiziere* à Luxembourg, par l'assemblée générale du 20 juillet 1919, ont été approuvées:

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind nachstehende, in der Generalversammlung vom 20. Juli 1919 am Statut des Vereins der Luxemburgischen Ex-Unteroffiziere zu Luxemburg beschlossenen Abänderungen genehmigt worden:

Art. 6. Zu wirklichen Mitgliedern sind aufnahmeberechtigt, alle im Art. 3 bezeichneten Personen und deren Ehefrauen bis zum 30. Lebensjahr einschließlich, sofern sie einer guten Gesundheit und eines untadelhaften Rufes teilhaftig sind. Wer dem Vereine beizutreten wünscht, hat sich an den Vorstand zu wenden und die zu seiner Aufnahme erforderlichen Nachweise — den Militärabschied oder einen Auszug desselben und Gesundheitsattest — vorzulegen.

Art. 10. Dem Kassierer wird eine jährliche Entschädigung von 100 Fr. und dem Schriftführer eine solche von 75 Fr. gewährt.

Art. 11. In den Monaten Juni oder Juli jeden Jahres findet eine Generalversammlung statt, in welcher die Mitglieder des Vorstandes in geheimer Abstimmung und mit absoluter Stimmenmehrheit ernannt werden. Dieselben werden unter den wirklichen Mitgliedern erwählt.

Die Neuwahl der Mitglieder des Vorstandes findet, abgesehen von der Einsetzung einzelner, verstorbener oder abdankender Mitglieder zur Hälfte statt.

Art. 12 kommt in Wegfall.

Art. 14. In der Generalversammlung pro Juni oder Juli stattet der Vorstand über seine Gesamt-Amstätigkeit für das verflossene Jahr Bericht ab. Hierauf erfolgt seitens der Kassenrevisoren die Berichterstattung des Kassenbestandes, wie solcher beim Jahresabschluß festgestellt wurde.

Art. 15. In der Generalversammlung pro Juni oder Juni der geraden Jahre werden drei Kassenrevisoren gewählt, welche die Rechnungen und die Bücher des Vereines prüfen und die Kasse revidieren usw. . . .

Art. 20. Die Beschlüsse der Generalversammlung werden durch Stimmenmehrheit der anwesenden Mitglieder gefaßt. Die Beschlüsse sind für alle Mitglieder, also auch für die nicht erschienenen Mitglieder gültig. Alle Wahlen werden durch geheime Abstimmung vollzogen. Im Falle der Stimmgleichheit entscheidet der Präsident.

Art. 21 kommt in Wegfall.

Art. 26. Die wirklichen Mitglieder zahlen :

1. Eine Aufnahmegebühr;
2. einen jährlichen Beitrag.

Die Aufnahmegebühr richtet sich nach dem Lebensalter der Mitglieder und beträgt :

- a) bei einem Alter von 20—25 Jahren 10 Fr.;
- b) bei einem Alter von 25—30 Jahren 20 Fr.

Die Zahlung dieser Gebühr muß binnen einem Monat nach Aufnahme erfolgen.

Direkt vom Militär abgehende, oder noch in aktivem Dienste befindliche, sind von Aufnahmegebühren befreit.

Die vom Militär Verabschiedeten müssen jedoch in den ersten drei Monaten ihrer Entlassung vom Militär die Aufnahme nachsuchen. Dieselben können bis zum Alter von 35 Jahren in den Verein aufgenommen werden, sind jedoch gehalten, die erfallenen jährlichen Beiträge vom 30. Lebensjahr nachzuzahlen und werden die resp. Jahre ihnen alsdann angerechnet werden.

Dem Vereine angehörende Witwer, welche schon einmal der Vereinswohlthaten teilhaftig geworden sind, können bei einer ersten Wiederverheiratung ihre Ehehälfte wieder aufnehmen lassen (vorausgesetzt, daß sie nicht über 30 Jahre alt ist) und müssen alsdann das statutenmäßige Eintrittsgeld entrichten.

Bei einer zweiten Wiederverheiratung findet die Frau keine Aufnahme mehr.

Der jährliche Beitrag der aktiven Mitglieder beträgt vom 1. Januar 1920 ab :

- a) für ein unverheiratetes Mitglied 9 Fr.;
- b) für ein Ehepaar 12 Fr. (auch nach dem Tode der Frau);
- c) für eine Witwe, welche nach dem Datum der vorliegenden Veränderungen Witwe geworden ist, 9 Fr.;
- d) für einen Witwer, welcher vor dem Datum der vorliegenden Veränderungen Witwer geworden ist, 9 Fr.

Beim Tode des Mannes geht die Mitgliedschaft auf Verlangen der Witwe auf diese über; sie hat alsdann von da ab, den unter c angegebenen Beitrag zu entrichten und stehen ihr, bezw. ihren Erben die durch Art. 30 näher bezeichneten Rechte zu.

Art. 30. Es werden an Sterbegelder gezahlt :

a) beim Tode eines unverheirateten Mitgliedes :

- im 2. Jahre der Mitgliedschaft 100 Fr.;
- im 4. Jahre der Mitgliedschaft 150 Fr.;
- im 6. Jahre der Mitgliedschaft 200 Fr.;
- im 8. Jahre der Mitgliedschaft 250 Fr.;
- im 10. Jahre der Mitgliedschaft 300 Fr.;
- im 12. Jahre der Mitgliedschaft 350 Fr.;
- im 14. Jahre der Mitgliedschaft 400 Fr.;
- im 16. Jahre der Mitgliedschaft 450 Fr.;
- im 18. Jahre der Mitgliedschaft 500 Fr.

b) beim Tode eines Ehegatten :

- im 2. Jahre der Mitgliedschaft für den Mann 100 Fr. für die Frau 125 Fr.;
- im 4. Jahre der Mitgliedschaft für den Mann 150 Fr. für die Frau 150 Fr.;
- im 6. Jahre der Mitgliedschaft für den Mann 200 Fr. für die Frau 200 Fr.;
- im 8. Jahre der Mitgliedschaft für den Mann 250 Fr. für die Frau 250 Fr.;
- im 10. Jahre der Mitgliedschaft für den Mann 300 Fr. für die Frau 250 Fr.;
- im 12. Jahre der Mitgliedschaft für den Mann 350 Fr. für die Frau 250 Fr.;
- im 14. Jahre der Mitgliedschaft für den Mann 400 Fr. für die Frau 250 Fr.;
- im 16. Jahre der Mitgliedschaft für den Mann 450 Fr. für die Frau 250 Fr.;
- im 18. Jahre der Mitgliedschaft für den Mann 500 Fr. für die Frau 250 Fr.

c) beim Tode einer Witwe, welche nach dem Datum der vorliegenden Änderungen Witwe geworden ist :

- im 1. Jahre nach dem Tode des Mannes 125 Fr.;
- im 3. Jahre nach dem Tode des Mannes 150 Fr.;
- im 5. Jahre nach dem Tode des Mannes 175 Fr.;
- im 7. Jahre nach dem Tode des Mannes 200 Fr.;
- im 9. Jahre nach dem Tode des Mannes 225 Fr.;
- im 11. Jahre nach dem Tode des Mannes 250 Fr. (Maximum.)

Die obengenannten Beträge verbleiben ungeschmälert den Erben unverheirateter und verwitweter Mitglieder.

Die Angehörigen des Verstorbenen haben dem Präsidenten sofort Kenntnis zu geben, und wenn das Ableben sämtlichen Mitgliedern des Vereins bekannt gegeben werden soll, zirka 300 Todesanzeigen an den Vorstand gelangen zu lassen. Die erwachsenen Portokosten werden in Abzug gebracht.

Art. 32. Als bezugsberechtigt werden nur angesehen: die Witwe, die Kinder oder eine testamentarisch bezeichnete Person. Hinterläßt der Verstorbene mehrere Kinder oder Erben, so müssen dieselben, oder deren Vormund, eine Gesamtquittung ausstellen, wenn nicht ein Kind, oder Erbe speziell von dem Verstorbenen als allein bezugsberechtigt bezeichnet ist.

Hinterläßt der Verstorbene keine der obenbezeichneten Verwandten und kein Testament, so bezahlt der Verein die Begräbniskosten, welche jedoch in keinem Falle die zugewiesenen Sterbegelder übersteigen dürfen; eventuell wird der restbleibende Teil der Vereinskasse überwiesen.

Art. 35. Von dem vorhandenen Vereinsvermögen wird eine Summe von 10.000 Fr. zur Beschaffung eines Reservekapitals herangezogen. Das angelegte Reservekapital darf nur mit Zustimmung des Vereins und gemäß einem Votum der Generalversammlung angegriffen werden. Die Erhebung der hinterlegten Gelder, welche zu diesem Reservekapital gehören, hat der Vorstand gutzuheißen, dessen Entscheidung von allen anwesenden Mitgliedern zu unterschreiben ist. So lange das Reservekapital nicht wieder zur bestimmten Höhe von 10.000 Fr. gebracht ist, wird bei jedem Sterbefall von den Mitgliedern 1,50 Fr. erhoben. Wenn außer dem Reservekapital usw.....

Vorstehende Bestimmungen treten mit dem 1. Januar 1920 in Kraft.

Luxembourg, le 30 décembre 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Luxemburg, den 30. Dezember 1919.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Menter.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Communes et sections intéressées.	Désignation de l'emprunt.	Date de l'échéance.	Numéros sortis au tirage.			Caisse chargée du remboursement.
			100	500	1000	
Flaxweiler.	26.000	1 ^{er} janv. 1920	34, 104, 180			Werling, Lambert & C ^{ie} .
Luxembourg.	2.000.000 (3 1/2 % de 1902)	1 ^{er} févr. 1920	37, 40, 49, 116,		45, 277, 325, 645, 909, 917, 1066, 1142, 1207, 1502, 1536, 1614, 1632, 1712, 1941.	Caisse communale.
id.	id.	1 ^{er} août 1920	19,	13,	175, 202, 492, 499, 559, 563, 588, 660, 848, 903, 1271, 1449, 1585, 1699, 1961.	id.

Luxembourg, le 30 décembre 1919.

Relevé complémentaire des personnes qui ont été autorisées à faire le commerce en vertu de l'arrêté grand-ducal du 30 août 1918.

N ^o d'ordre.	Noms et prénoms. Domicile.	Nature du commerce.
626	Aerts Jeanne et Marie, Esch-s.-Alz.	Comestibles — en détail.
627	Vve André-Kihn Martin, Bivange.	Fruits, lait, beurre, œufs, fromages et délicatesses — en détail.
628	Arendt Jules, ingén. Eich. et Sold Jos., ingén. Luxembourg.	Ouverture d'un bureau technique à Luxembourg Représent: de produits électrotechn. et chimiques.
629	Assel Jean, Luxembourg-Gare.	Beurre, œufs, lait et fromage — en détail.
630	Association des contre-maîtres , Dudelange.	Beurre — en détail.
631	Bach Dominique, Syren.	Peaux — en détail.
632	Bast Mathias, Wasserbillig.	Levure et articles de boulangerie — en détail.
633	Bastian Gustave, Luxembourg.	Articles de quincaillerie (en qualité de commis-voyageur).
634	Becker Nicolas, Merl.	Menu bétail.
635	Berchem Joseph, Rumelange.	Tabacs, articles pour fumeurs et articles de librairie — en détail.
636	Bernard-Clement Jos., l'épouse, Luxbg.	Articles de mercerie, etc. (colportage) — provisoirement pour trois mois.
637	Bernard-Massard J., Luxembourg.	Vins — en gros (fabrication et vente de vins mousseux)
638	Bischoff Marcel, Luxembourg-Gare.	Spiritueux, denrées coloniales et merceries — en gros (commissions).
639	Bock-Schaepmann Jean, l'épouse, Diekirch.	Fruits, légumes et poissons — en détail.
640	Bolis Elia, Rumelange.	Art. d'épicerie et de mercerie, tissus et chaussures en détail (vente en magasin et aux marchés).
641	Braun-Olinger Antoine, Grevenmacher.	Articles de librairie et de papeterie — en détail.
642	Cahen Joseph, Arlon.	Vieux métaux, chiffons et objets en porcelaine (provisoirement pour deux mois).
643	Camal Armand et Malpas Eugène, Luxbg.	Fabrication, vente et raccomodement de chapeaux en détail.
644	Chenet Marie, Schwanenthal (Lorentzweiler).	Volailles — en détail.
645	Clarens Jean, caporal à la compagnie des volontaires à Luxembourg.	Beurre, destiné pour le ménage des volontaires.
646	Collignon Servais, Schwiedelbruch.	Bétail.
647	Conter François, fils, Bascharage.	Lait — en détail.
648	Crelo Théodore, Esch-s.-Alz.	Levure, articles d'installation de boulangerie, ouverture d'une pension de famille.
649	Depienne J.-B., Lasauvage.	Articles de mercerie (colportage).
650	Duchscher Max, ingénieur, Beggen.	Fabrication et vente de produits industriels en tout genre.
651	Eiffes Jos. et Eiffes Marie, de Luxbg.	Articles d'épicerie — en détail (continuation du commerce Cassel à Diekirch).
652	Faber Jean-Mathias, Mondorf-les-Bains.	Denrées coloniales — en détail.
653	Faltz Mathias, Gilsdorf.	Articles d'épicerie et de mercerie — en détail.
654	Faulke Ant. et Faulke Mimy, Luxbg.	Articles de mercerie et de broderie, chemises — en dét.
655	Feiner Henri, Obercorn.	Poissons et légumes — en détail.
656	Fiegen Thomas, Luxembourg.	Poissons — en détail.
657	Fischbach-Kohnen Guill. les époux, Neudorf.	Beurre, œufs et fromage — en détail.
658	Fonck Nicolas, Lamadelaine.	Articles d'épicerie — en détail.
659	Freres-Reitz Pierre, Lieler.	Bétail.
660	Freymann-Jaegele , l'épouse, Vichten.	Beurre et œufs — en détail.
661	Fritsch Albert, Bettembourg.	Denrées coloniales — en détail (Continuation du commerce Reiter-Hall).
662	Gangler Nicolas, Esch-s.-Alz.	Articles d'épicerie — en détail.

663	Goergen-Zender François, Remich.	Ouverture d'une boucherie et vente des produits en résultant.
664	Gergén Jean-Pierre, Platen.	Chaussures -- en détail.
665	Grethen Jean-Bapt., Belvaux.	Articles d'épicerie -- en détail.
666	Gruneisen J.-P., Differdange.	Fruits, légumes, poissons et gibier -- en détail.
667	Hahn Nicolas, Walferdange.	Représentation d'articles en caoutchouc, accessoires pour machines et autres articles techniques.
668	Hatz Georges, Niederwiltz.	Produits de sa boulangerie et articles d'épicerie en détail.
669	Hausemer Robert, Differdange.	Représ. en librairie.
670	Heftrich Michel, Esch.-s.-Sûrg.	Beurre, œufs, fruits et peaux -- en détail.
671	Hirschberger Paul, Luxembourg.	Ouverture d'un comptoir de change à Luxembourg.
672	Hoffmann Gustave, Grevenmacher.	Combustibles -- en détail.
673	Hoffmann Emile, Vichten, et Zettinger Nic. Bettendorf.	Exploit. d'un moulin en commandite (Vente de farines et de céréales).
674	Holtz Victor, Kaundorf.	Articles d'épicerie -- en détail.
675	Hougnon Jos., Differdange.	Représ. de produits chimiques, d'articles électriques etc. -- en gros.
676	Kaell-Klein Victor, Bascharage.	Articles d'épicerie -- en détail.
677	Kahn Bernard, Luxembourg-Gare.	Ouverture d'une banque de change à Luxembourg (Provisoirement pour trois mois).
678	Keup Joseph, Weiswampach.	Bétail.
679	Kirchen-Picard la Vve, Weimerskirch.	Beurre, œufs, levure et légumes -- en détail (Vente aux marchés).
680	Klaezynski Albert la Vve, Esch.-s.-Alz.	Représent. d'articles en aluminium.
681	Klein Aloyse, Wasserbillig.	Art. d'éclairage, instruments et articles de musique, art. de quincaillerie -- gros et détail.
682	Klein Eugène, Rollingergrund.	Savon -- en détail.
683	Kneip Félix, Differdange.	Viande -- en détail.
684	Koerperich-Hauptert Eug. la Vve, Schifflange.	Lait -- en détail.
685	Kohner Pierre, ingén. civil, Hollerich.	Représent. de machines pour construction et filtres à eau.
686	Kreins Michel, Hosingen.	Écorces, bois, pommes de terre et semences.
687	Kremer Nic., Lullange.	Bétail.
688	Leblanc Emile, Longuyon.	Ouverture d'un dépôt de cycles à Luxembourg.
689	Leclerc René, Luxembourg, et Flohr Joseph Rodange.	Bureau technique et représentations industrielles « Comptoir industriel luxembourgeois ».
690	Leick Agnès, Luxembourg-Gare.	Fabricat. et vente de tablettes de bouillon.
691	Leick Armand, Luxembourg.	Représentation de montres et articles de bijouterie.
692	Lenners-Boever Jean, Schifflange.	Art. d'épicerie et denrées coloniales (Filiat. à installer maison Schiltz-Garnich).
693	Linden-Gretsch Charles, boucher, Remich.	Peaux -- en détail.
694	Lutgen Marie, Eselborn.	Sucreries et gâteaux -- en détail.
695	Manternach Adam, Heffingen.	Semences (colportage).
696	Mulheims-Blyer Louis, les époux, Siechenhof.	Articles de mercerie (colportage).
697	Mulheims-Schumacher Th., Luxembourg.	Art. d'épicerie et fruits du sud -- gros et détail.
698	Muller Auguste et fils, Bonnevoie.	Ouvert. d'un magasin d'appareillage et d'éclairage électrique et mécanique.
699	Nemers Alex., sergent de ville, Luxbg.	Beurre, destiné pour les sergents de la ville de Luxbg.
700	Nepper Jean, Esch.-s.-Alz.	Poissons -- en détail.
701	Neuman Christ., Sassel.	Bétail de boucherie.
702	Ney-Ney Pierre, l'épouse, Niedercoan.	Fruits et légumes -- en détail.
703	Nosbusch Pierre, Stolzenbourg.	Bétail, avoine et pommes de terre.
704	Paigen Auguste, Esch.-s.-Alz.	Articles de quincaillerie, articles de ménage et articles électriques -- en détail.
705	Perl-Landsberg Math., l'épouse, Hollerich.	Fruits -- en détail.
706	Reinardt Jean, Rumelange.	Beurre et œufs -- en détail.
707	Reisdorf Jules, Gaichel (Eischen).	Représentation d'articles d'épicerie -- en gros.
708	Reiter Léon, Differdange.	Légumes et articles d'épicerie -- en détail.

709	Reiter Michel , Moesdorf.	Pain — en détail.
710	Riedel Nicolas , ingénieur, Hollerich.	Représ. de cuirs et de souliers.
711	Rivaux Emile la Vve, Rollingergrund.	Articles pour bouchers — en détail.
712	Rodighiero Pierre , Differdange.	Chiffons.
713	Rousselle H. , Hollerich.	Tissus, articles de bonneterie, de mercerie et de modes — en détail.
714	Ruppel Massard Jean , Limpertsberg.	Articles d'épicerie — en détail.
714	Sabatini Abelé , Esch-s.-Alz.	Articles d'épicerie — en détail.
716	Schanen N. , Hollerich.	Matériel pour installations électriques — en gros.
717	Scheer Lucien , Luxembourg.	Articles de parfumerie et de mercerie — en détail.
718	Schmit Jean , Ettelbruck.	Toutes opérations de change et de banque.
719	Schmit-Ferry l'épouse , Luxembourg.	Antiquités et produits de la fromagerie — en détail.
720	Schmit-Goedert Pierre , la Vve, Steinfort.	Articles d'épicerie, de mercerie et aunages — en détail.
721	Schmitz-Heinen , Wilwerdange.	Bétaïl.
721	Schon Mathias , cultivateur, Weiswampach.	Bétaïl.
723	Schock-Sinner N. , Grevenmacher.	Vins et boissons alcooliques — en gros.
724	Schou-Gierten Joseph , Herborn.	Fruits et légumes — en détail.
723	Schröder-Schammel Nic. , Heinerscheid.	Bétaïl.
726	Schuster Aloyse-Auguste , Differdange.	Volailles — en détail.
727	Steffen Edouard , Luxembourg.	Exploit. d'une fabr. d'ornements pour le bâtiment, en zinc, cuivre, etc., d'une ferronnerie artistique, installat. de paratonnerres.
728	Stoffel Nicolas , Esch-s.-Alz.	Combustibles — en détail.
729	Thill-Delfel Théodore et Vve Diderrich-Thill de Sandweiler.	Articles d'épicerie — en détail.
730	Vannuchi Guido , Rollingergrund.	Entreprises de construction.
731	Venturini Angelo , la Vve, Esch-s.-Alz.	Articles d'épicerie — en détail.
732	Wagner Dominique , Stadtgrund.	Volailles et fruits — en détail.
733	Wagner Emile , Diekirch.	Articles pour vélos et accessoires, articles de toilette et parfumeries — en détail.
734	Wagner Joseph , Arsdorf.	Bétaïl.
735	Weber-Forgé Mathias , Remerschen.	Art. de quincaillerie et de poterie — en détail.
736	Weidig-Plom , Herm., la Vve, Rodange.	Art. de mercerie, matériel d'enseignement et tabacs — en détail.
737	Weis-Staus la Vve , Enscherange.	Fromage, légumes et volailles — en détail.
738	Zolk-Schloesser Jacques , l'épouse, Diekirch.	Art. de confection et de mercerie — en détail.

Avis. — Règlement communal.

Dans ses séances des 2 août et 11 octobre 1919, le conseil communal de la ville de Luxembourg a modifié les taxes prévues par le règlement communal du 5 décembre 1907 sur les jeux et amusements publics. — Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 31 décembre 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Bekanntmachung. — Gemeindefreglement.

In seinen Sitzungen vom 2. August und 11. Oktober 1919 hat der Gemeinderat der Stadt Luxemburg die im Gemeindefreglement über die öffentlichen Spiele und Belustigungen vom 5. Dezember 1907 vorgesehenen Taxen abgeändert. — Diese Abänderung ist vorchriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 31. Dezember 1919.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

CAISSE D'ÉPARGNE.

Bilan au 31 décembre 1918.

	<i>Actif.</i>	fr.
1. Caisse		83.012.994 55
2. Bureaux auxiliaires		1.021 50
3. Recette générale		325.985 21
4. Chèque postal		16.562 73
5. Portefeuille-Titres :		
a) Valeurs luxembourgeoises	23.486.664 52	
b) Valeurs anglaises, espagnoles, hollandaises, scandinaves et suisses, aux cours d'avant-guerre (non compris la plus-value provenant du change)	8.947.487 43	
c) Valeurs françaises et belges aux cours d'avant-guerre (non compris la plus-value provenant du change)	4.342.483 74	
d) Valeurs allemandes aux cours du 31 décembre 1918 (sans tenir compte de la moins-value résultant du change)	13.157.111 69	
e) Valeurs autrichiennes en mark aux cours du 31 décembre 1918 (sans tenir compte de la moins-value résultant du change) ..	778.407 50	
f) Valeurs portugaises (fr. 45.182); valeurs finlandaises (fr. 33.750); valeurs russes (fr. 470.647), aux cours du 31 déc. 1918) ..	549.579 25	
		51.261.734 13
6. Placements à court terme		26.366.387 19
7. Comptes courants débiteurs :		
a) Etat grand-ducal	fr. 1.460.665 03	
b) Habitations à bon marché	» 2.358.018 67	
c) Caisses de crédit agricole et professionnel	» 57.626 64	
d) villes, communes et syndicats	» 5.574.053 11	
		9.450.363 45
8. Coupons échus et non encore encaissés		1.727.401 36
9. Intérêts à recevoir sur le porte feuille-titres		358.812 57
10. Avances diverses pour le compte de l'Etat		96.532 68
11. Immeubles		1.238.746 31
12. Mobilier		20.668 71
13. Provision de papier et de combustibles		40.000 00
14. Cautionnements (Titres)		2.000 00
		Total.... fr. 173.919.210 39
	<i>Passif.</i>	fr.
1. Avoir des déposants		109.464.511 82
2. Comptes courants créditeurs :		
a) Etat grand-ducal	60.390.308 06	
b) Crédit foncier	3.296.015 19	
c) Villes, communes et associations	593.521 33	
d) Caisses de crédit agricole et professionnel	53 03	
e) Bureaux auxiliaires	9.955 97	
		64.289.853 58

8

3. Épargne scolaire		174 41
4. Réescompte		26.707 40
5. Amortissement de l'hôtel du plateau Bourbon		125.000 00
6. Cautionnements (déposants)		2.000 00
7. Fonds de réserve :		
Solde au 31 décembre 1917.....	fr. 6.168.092 54	
Excédent favorable de 1918	" 502.614 43	
Solde au 31 décembre 1918.....	6.670.706 97	
Compte transitoire, différences de cours réservées ...	6.659.743 79	10.963 18
Total....	fr. 173.919.210 39	

Compte de Profits et Pertes.

	<i>Doit.</i>	fr.
Frais généraux		270.265 25
Amortissement compte mobilier		2.296 52
Amortissement compte hôtel Plateau Bourbon		25.000 00
Frais de banque		2.529 15
Pertes subies sur titres amortis		1.903 77
Divers		17.444 92
Excédent favorable de l'exercice 1918		502.614 43
		fr. 822.054 04
<i>Avoir.</i>	fr.	
Bénéfices d'intérêts réalisés en 1918.....		663.551 94
Loyers		24.032 00
Bénéfices d'agio		107.973 26
Bénéfices sur titres vendus et remboursés		3.491 25
Commission sur comptes courants		18.183 57
Comptes soldés par application de l'art. 24 du règlement		3.526 02
Divers		1.596 00
		fr. 822.054 04

CRÉDIT FONCIER DE L'ÉTAT.

Bilan au 31 décembre 1918.

	<i>Actif.</i>	fr.
1. Prêts		57.956.515 00
A déduire :		
Amortissement opéré pendant les années 1901 à 1918 incl.	11.030.272 92	
Remboursements anticipés effectués pendant les mêmes années	15.607.914 15	
		26.638.187 07
		31.318.327 93
2. Compte mobilier		11.797 54
3. Obligations foncières 3,50 % déposées contre certificats nominatifs		16.312 400 00
4. Caisse d'épargne à Luxembourg, compte spécial.....		3.265.424 91
5. id. id. compte ordinaire		30.590 28
6. Valeurs en portefeuille		3.511 250 00
7. Fonds consignés pour frais d'instruction		880 03

8. Comptes transitoires :

1. a) Intérêts compris dans les demi-annuités échues, non payées au 31 déc. 1918, y compris les intérêts de retard.....	107.120 29	
b) Fraction du semestre d'intérêts courus au 31 décembre 1918 sur prêts.....	416.461 00	533.731 29
2. Intérêts au 31 décembre 1918 sur valeurs en portefeuille	10.150 00	
9. Solde du Compte Profits et Pertes		15.104 52
Total... fr.	54.999.506 50	

Passif.

1. Fonds de dotation		500.000 00
2. Sommes non encore touchées :		
a) sur prêts faits à des particuliers.....	30.000 00	
b) sur prêts faits à des communes	247.705 00	277.705 00
3. Obligations foncières 3,50 % mises en circulation		36.630.300 00
4. Obligations foncières 3,50 % déposées contre certificats nominatifs.....		16.312.400 00
5. Coupons d'obligations non encore touchés		268.488 50
6. Réescompte		6.946 48
7. Consignataires de frais d'instruction		880 03
8. Compte transitoire : fraction du coupon couru au 31 décembre 1918 sur obligations foncières en circulation		313.515 13
9. Fonds de réserve :		
1. Agio sur obligations vendues durant les années 1902 à 1918 incl.	238.822 47	
2. Disagio sur prêts communaux	22.500 00	689.271 36
3. Réserve ordinaire	427.948 89	
Total... fr.	54.999.506 50	

Compte de Profits et Pertes.

Doll.

1. Intérêts de 1918 sur compte fonds de dotation		15.000 00
2. Intérêts de 1918 sur obligations foncières 3,50 %		1.254.060 50
3. 10 % d'amortissement sur mobilier		1.310 84
4. Frais généraux de l'exercice		177.406 26
Total... fr.	1.447.777 60	

Avoir.

1. Intérêts de 1918 sur prêts.....		1.247.858 94
2. Intérêts sur valeurs en portefeuille		20.300 00
3. Intérêts sur comptes de correspondants		140.645 09
4. Balance des recettes et des dépenses accessoires.....		16.028 55
5. Droit de commission sur remboursements anticipés		7.840 50
6. Solde débiteur		15.104 52
Total.... fr.	1.447.777 60	

SERVICE DES HABITATIONS A BON MARCHÉ.
Bilan au 31 décembre 1918.

	<i>Actif.</i>	fr.
1° Prêts		4.849.370 00
A déduire:		
a) Amortissements	1.674.157 22	
b) Remboursements anticipés	815.277 87	
c) Prêts annulés	25.070 56	
d) Pertes subies	1.356 62	
		2.515.862 27
		2.333.507 73
2° Compte transitoire:		
Intérêts courus au 31 décembre 1918 sur prêts.....		35.739 33
3° Frais avancés		104 93
4° Dépôts sur livrets {		
a) Fonds des consignations.....	492 63	
b) Fonds des habitations à bon marché	9.543 93	
c) Fonds de réserve	222.473 14	
		232.509 70
	Total.....	fr. 2.601.858 69
	<i>Passif.</i>	fr.
1° Sommes non encore touchées sur prêts.....		6.950 00
2° Compte créancier de la Caisse d'épargne		2.358.018 67
3° Compagnie Belge d'assurances générales à Bruxelles.....		2.819 64
4° Fonds des consignations: somme restant disponible au 31 décembre 1918		492 63
5° Fonds des habitations à bon marché: somme restant disponible au 31 déc. 1918 ...		8.189 37
6° Divers		379 68
7° Fonds de réserve: {		
a) Retenues faites aux emprunteurs, quotes-parts du fonds des habitations à bon marché et intérêts du livret	222.473 14	
b) Réserve des bénéfices réalisés sur prêts ...	2.535 59	
		225.008 73
	Total.....	fr. 2.601.858 69
	Profits et Pertes.	
	<i>Doit.</i>	fr.
Transfert des intérêts au compte de la Caisse d'épargne		88.904 39
	Total	fr. 88.904 39
	<i>Avoir.</i>	fr.
Intérêts de 1918 des prêts au taux ancien de 3,25 % et au taux de 3,50 %		77.910 33
Intérêts de 1918 des prêts au taux réduit de 3,25 %		8.437 07
Balances des recettes et des dépenses accessoires.....		2.556 99
	Total.....	fr. 88.904 39

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté grand-ducal du 27 du mois courant, MM. Jules Reding, notaire, et Émile SchAAF, bourgmestre, à Echternach, ont été

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Großh. Beschluß vom 27. Ijd. Monats sind die H. H. Julius Reding, Notar, und Emil SchAAF, Bürgermeister, zu Echternach, zu

nommés membres de la Commission des curateurs du gymnase d'Echternach, pour le restant de la période quinquennale ayant pris cours au commencement de l'année scolaire 1915-1916.

Luxembourg, le 31 décembre 1919.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté grand-ducal du 27 du mois courant, M. le Dr Auguste Praum, directeur du laboratoire bactériologique, à Luxembourg, a été nommé membre de la Commission des curateurs de l'école industrielle et commerciale de Luxembourg, pour le restant de la période quinquennale ayant pris cours au commencement de l'année scolaire 1917-1918.

Luxembourg, le 31 décembre 1919.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté grand-ducal du 27 du mois courant, M. Charles Schaack, procureur d'État, conseiller honoraire à la Cour supérieure de justice, à Diekirch, a été nommé membre de la Commission des curateurs du gymnase de Diekirch, pour le restant de la période quinquennale ayant pris cours au commencement de l'année scolaire 1915-1916.

Luxembourg, le 31 décembre 1919.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Mitgliedern des Kuratoriums des Gymnasiums zu Echternach, bis zum Ablauf der fünfjährigen Dienstzeit, welche mit dem Schuljahr 1915—1916 begonnen hat, ernannt worden.

Luxemburg, den 31. Dezember 1919.

*Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.*

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Großh. Beschluß vom 27. Istd. Monats ist Hr. Dr. August Praum, Direktor des bakteriologischen Instituts zu Luxemburg, zum Mitglied des Kuratoriums der Industrie- und Handelsschule zu Luxemburg, bis zum Ablauf der fünfjährigen Dienstzeit, welche mit dem Schuljahr 1917—1918 begonnen hat, ernannt worden.

Luxemburg, den 31. Dezember 1919.

*Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.*

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Großh. Beschluß vom 27. Istd. Monats ist Hr. Karl Schaack, Staatsanwalt, Ehrengerichtsrat, zu Diekirch, zum Mitglied des Kuratoriums des Gymnasiums zu Diekirch, bis zum Ablauf der fünfjährigen Dienstzeit, welche mit dem Schuljahr 1915—1916 begonnen hat, ernannt worden.

Luxemburg, den 31. Dezember 1919.

*Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.*

Avis. — Enseignement supérieur et moyen.

Par arrêté grand-ducal du 27 du mois courant, ont été nommés membres de la Commission des curateurs de l'école industrielle et commerciale d'Esch-s.-Alz., pour le terme de cinq ans: M.M. Léon Metz, industriel, Dr Nicolas Bischoff, curé-desservant, Pierre Metzler, médecin-inspecteur, Fr. Fischer, ingénieur et Sébastien Buchholtz, membre de la Chambre de commerce, à Esch-s.-Alz.

Luxembourg, le 31 décembre 1919.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Avis. — Administration communale.

Par arrêté grand-ducal du 27 décembre courant, M. Jean-Pierre Meisch, cultivateur, à Vianden, a été nommé bourgmestre de la ville de Vianden.

Luxembourg, le 31 décembre 1919.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Avis. — Administration communale.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, ont été nommés échevins des communes ci-après désignées, à savoir:

Kopstal: M. Jean-Baptiste Muller, cultivateur, à Kopstal;

Bastendorf: M. Marc Jungels, cultivateur, à Brandenburg.

Luxembourg, le 2 janvier 1920.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Bekanntmachung. — Höherer und mittlerer Unterricht.

Durch Großh. Beschluß vom 27. Ihd. Monats sind die H.H. Leo Mey, Industrielle, Dr. Nikolaus Nisdorff, Pfarrer, Peter Weßler, Sanitäts-Inspektor, Fr. Fischer, Ingenieur und Sebastian Buchholtz, Mitglied der Handelskammer, in Esch a. d. Alz., zu Mitgliedern des Kuratoriums der Industrie- und Handelsschule von Esch a. d. Alz., für die Dauer von fünf Jahren ernannt worden.

Luxemburg, den 31. Dezember 1919.

*Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.*

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Großh. Beschluß vom 27. Dezember 1919 ist H. Johann Peter Meisch, Landwirt, zu Vianden, zum Bürgermeister der Stadt Vianden ernannt worden.

Luxemburg, den 31. Dezember 1919.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Bekanntmachung. — Gemeindeverwaltung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind zu Schöffen nachbenannter Gemeinden ernannt worden, nämlich:

Kopstal: Johann Baptist Müller, Landwirt zu Kopstal.

Bastendorf: Martin Jungels, Landwirt zu Brandenburg.

Luxemburg, den 2. Januar 1920.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*